

2020 m. 04 mėn. 23 d.

VILNIAUS RAJONO SAVIVALDYBĖS CENTRINĖS BIBLIOTEKOS MAŽŪJŲ LYGAINIŲ
STRUKTŪRINIO PADALINIO

REMONTO DARBŲ SUTARTIS NR. 2020/04/23

Vilniaus r.

2020 m. balandžio 23 d.

UAB „Bomasta“ įmonės kodas: 302743710, atstovaujama direktoriaus Bogdan Golubowski, veikiančio pagal bendrovės įstatus, toliau vadinama Rangovu, ir Vilniaus rajono savivaldybės Centrinės bibliotekos, įmonės kodas: 303116707, toliau vadinama Užsakovu, atstovaujama direktoriaus Miroslavo Voitiulevič, veikiančios pagal įstaigos nuostatus toliau vadinamos Šalimis, o atskirai – Šalis, sudarėme šią Vilniaus rajono savivaldybės centrinės bibliotekos Mažųjų Lygainių struktūrinio padalinio remonto darbų sutartį, toliau tekste vadinama Sutartimi:

1. Sutarties objektas

1.1. Sutartis reglamentuoja Rangovo ir Užsakovo santykius, atsirandančius dėl Vilniaus rajono savivaldybės centrinės bibliotekos Mažųjų Lygainių struktūrinio padalinio remonto darbų (toliau – darbai).

1.2. Rangovas įsipareigoja savo rizika, priemonėmis ir iš savo medžiagų atlikti darbus, detaliau nurodytus sąmatoje (Sutarties priedas Nr. 1), Vilniaus rajono savivaldybės centrinės bibliotekos Mažųjų Lygainių struktūriniame padalinyje, bei perduoti šio darbo rezultatą Užsakovui, o Užsakovas įsipareigoja priimti Rangovo atliktus darbus ir sumokėti už juos Sutartyje nustatyta tvarka, sąlygomis ir terminais.

1.3. Darbai turi būti atlikti taip, kad atitiktų visus Lietuvos Respublikoje galiojančius teisės aktus, reglamentus, standartus ir normas.

2. Sutarties kaina, mokėjimo už darbus tvarka ir terminai

2.1. Mažųjų Lygainių struktūrinio padalinio remonto darbų kaina su PVM 12099,23 (Dvylika tūkstančių devyniasdešimt devyni eurai 23 ct) Darbų kaina detalizuojama šios Sutarties priede Nr. 1.

2.2. Į darbų kainą yra įskaičiuotos visos Rangovo išlaidos ir mokesčiai. Sutarties kaina yra fiksuota visai Sutarties galiojimo trukmei. Nepriklausomai nuo atliktų darbų apimties, Sutarties kaina negali būti keičiama, išskyrus kainodaros taisyklėse numatytus atvejus

2.3. Sutartyje nurodyti darbų įkainiai dėl pasikeitusių mokesčių bus perskaičiuojami ir įforminami tokia tvarka:

2.3.1. mokestis, kuriam pasikeitus bus perskaičiuojami darbų įkainiai - pridėtinės vertės mokestis (PVM);

2.3.2. perskaičiavimas vykdomas po Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymo, kuriuo keičiasi mokesčio tarifas, paskelbimo dienos;

2.3.3. perskaičiavimo formulė - pasikeitus PVM tarifo dydžiui nesuteiktų darbų įkainiai keičiami (mažinami ar didinami) proporcingai PVM tarifo pasikeitimo dydžiui;

2.3.4. įkainių pakeitimas įforminamas Šalių pasirašomu papildomu susitarimu;

2.3.5. perskaičiuoti įkainiai pradedami taikyti nuo Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatyme, kuriuo keičiasi šio mokesčio tarifas, pakeisto tarifo įsigaliojimo dienos.

2.4. Užsakovas per 10 (dešimt) darbo dienų nuo Sutarties pasirašymo Rangovui avansu sumoka 30 (trisdešimt) % nuo Sutartyje 2.1. punkte numatytos bendros darbų kainos t.y. 3629,77 (tris tūkstančiai šeši šimtai dvidešimt devyni Eur 77 Cnt).

2.5. Užsakovas, gavęs PVM sąskaitas faktūras bei atliktų darbų aktus, juos patikrinęs ir nenustatęs neatitikimų, per 10 darbo dienų nuo atliktų darbų aktų ir PVM sąskaitų-faktūrų pasirašymo dienos atsiskaito už juos, pervesdamas lėšas į Rangovo nurodytą banko sąskaitą.

3. Šalių teisės ir pareigos**3.1. Rangovas įsipareigoja:**

3.1.1. laiku ir kokybiškai atlikti darbus Užsakovui pagal šią Sutartį, savo rizika bei sąskaita kaip įmanoma rūpestingai bei efektyviai, įskaitant, bet neapsiribojant, darbų atlikimą pagal geriausius visuotinai pripažįstamus profesinius, techninius standartus ir praktiką, panaudodamas visus reikiamus įgūdžius, žinias;

3.1.2. nedelsiant raštu informuoti Užsakovą apie bet kurias aplinkybes, kurios trukdo ar gali sutrukdyti Rangovui užbaigti darbų atlikimą nustatytais terminais;

3.1.3. laiku ir tinkamai informuoti Užsakovą apie atliktus darbus bei apie atliktų darbų priėmimo–perdavimo datą bei pateikti Užsakovui atliktų darbų perdavimo–priėmimo aktus;

3.1.4. Užsakovo reikalavimu pranešinėti jam visą informaciją apie darbų atlikimo eigą;

3.1.5. savarankiškai apsirūpinti darbams atlikti reikalingais materialiniais ištekliais;

3.1.6. atsakyti už blogą darbų kokybę;

3.1.7. tinkamai vykdyti kitus įsipareigojimus, numatytus Sutartyje ir galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose;

3.1.8. paskirti Sutarčiai vykdyti atsakingą asmenį: direktorių Bogdan Golubowski, tel.: 8 646 24 624, el. paštas: info@bomasta.lt.

3.2. Rangovas turi teisę:

3.2.1. reikalauti, kad Užsakovas priimtų kokybiškai atliktus darbus ir už juos sumokėtų Sutartyje nustatytą kainą.

3.3. Užsakovas įsipareigoja:

3.3.1. sumokėti Rangovui už atliktus darbus su sąlyga, kad darbai atlikti tinkamai ir laiku, arba Užsakovo sutikimu anksčiau nustatyto termino;

3.3.2. sudaryti visas sąlygas, suteikti informaciją ar dokumentus, būtinus darbams atlikti;

3.3.3. paskirti Sutarčiai vykdyti atsakingą asmenį: atliekamų darbų techninis prižiūrėtojas techninį prižiūrėtoją Michal Kunickis, tel.: 8 698 20 774 michal.kunickis@vrsa.lt

3.4. Užsakovas turi teisę:

3.4.1. reikalauti, kad Rangovas tinkamai ir laiku atliktų darbus.

4. Darbų atlikimo tvarka

4.1. Darbų atlikimo terminas –nuo 2020-04-23 iki 2020-07-23 d. Darbų atlikimo terminas, Šalims raštu išreiškus tam sutikimą, gali būti pratęsiamas, bet ne ilgiau kaip 1 mėn. laikotarpiui. Sutarties sąlygos Sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias pirkimo sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Viešųjų pirkimų įstatymo 3 straipsnyje nustatyti principai ir tikslai.

4.2. Rangovas atlikęs darbus parengia darbų perdavimo–priėmimo aktą, kuriame nurodo faktiškai atliktus darbus ir kurį pasirašo Užsakovo ir Rangovo įgalioti atstovai.

4.3. Rangovas turi teisę užbaigti darbus anksčiau Sutartyje numatyto termino.

5. Atsakomybė

5.1. Jei viena iš Šalių nevykdo arba netinkamai vykdo Sutartyje numatytus įsipareigojimus, kaltoji Šalis turi atlyginti Sutarties sąlygų nevykdymu arba netinkamu vykdymu kitai Šaliai jos patirtus nuostolius.

5.2. Jei Rangovas dėl ne nuo Užsakovo priklausančių aplinkybių neatliks darbų iki Sutartyje numatyto termino, Užsakovas be oficialaus įspėjimo ir neprarasdamas teisės į kitus savo teisių gynimo būdus pagal Sutartį, gali pradėti skaičiuoti 0,02% dydžio delspinigius nuo visos Sutarties kainos už kiekvieną termino pavėluotą dieną arba Sutartyje nustatyta tvarka vienašališkai nutraukia Sutartį.

5.3. Užsakovas, pavėlavęs atsiskaityti už atliktus darbus pagal Sutarties sąlygas, ir Rangovui pareikalavus, Užsakovas moka Rangovui 0,02% delspinigius už kiekvieną pavėluotą dieną nuo pavėluotos sumokėti sumos.

5.4. Delspinigių sumokėjimas neatleidžia Šalių nuo pareigos vykdyti šioje Sutartyje prisiimtus įsipareigojimus.

5.5. Užsakovas turi teisę sustabdyti mokėjimus, jeigu darbai atliekami nekokybiškai, kol darbų kokybė atitiks nustatytus reikalavimus ir bus pašalinti visi trūkumai.

5.6. Užsakovas gali atsisakyti (arba pakeisti) dalies darbų, kai jie tapo Užsakovui nereikalingi. Darbų atsisakymas galimas tik išimtiniais atvejais, kai jis yra sąlygotas nenumatytų objektyvių priežasčių. Atsisakomų darbų kiekiai ir kaina įforminama Sutarties šalių raštišku susitarimu.

5.7. Įsigyjant papildomus darbus Užsakovas turi sumokėti Rangovui už papildomus darbus. Papildomų darbų kiekiai ir kaina įforminama Sutarties šalių raštišku susitarimu.

6. Garantijos ir aptarnavimas

6.1. Rangovas atliktiems darbams bei medžiagoms suteikia kokybės garantiją, kuri turi būti netrumpesnė negu numatyta Lietuvos Respublikoje galiojančiuose teisės aktuose. Garantiniai terminai pradedami skaičiuoti nuo atitinkamų darbų perdavimo–priėmimo akto pasirašymo dienos. Statinių – 5 metai, paslėptų statinių elementų – 10 metų, esant tyčia paslėptų defektų – 20 metų.

6.2. Rangovas garantiniu laikotarpiu išaiškėjus trūkumams įsipareigoja šalinti juos savo sąskaita ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo pranešimo gavimo arba per terminą, atskirai suderintą su Užsakovu, su sąlyga, kad Užsakovas laikosi įstatymais ir kitais teisės aktais nustatytų darbų rezultatų eksploatavimo taisyklių ir išaiškėję defektai atsirado dėl priežasčių, priklausančių nuo Rangovo.

6.3. Jei Rangovas nepašalina trūkumų per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo raštiško pranešimo gavimo arba per terminą, atskirai suderintą su Užsakovu, Užsakovas, siekdamas užtikrinti darbų tęsimą arba išvengti darbų nutraukimo, gali pašalinti trūkumus savarankiškai Rangovo lėšomis, neatsisakydamas jokių kitų savo pretenzijų Rangovui dėl statybos defektų. Šio punkto nuostatos yra taikomos bet kokioms darbo dalims, kurios gali būti perdarytos per nustatytą laikotarpį iki tokio pat laikotarpio pasibaigimo nuo darbų perdavimo datos.

7. Sutarties galiojimas

7.1. Sutartis įsigalioja Šalims pasirašius ją ir galioja 3 mėnesius, o finansiniai įsipareigojimai, iki pilno Sutarties įvykdymo.

7.2. Vienai iš Sutarties Šalių nevykdant ar netinkamai vykdant įsipareigojimus, kita Šalis turi teisę bet kada, išpėjusi prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų, nutraukti Sutartį.

7.3. Sutartis gali būti nutraukta raštišku Šalių susitarimu.

7.4. Nutraukus Sutartį ar jai pasibaigus, lieka galioti Sutarties nuostatos, susijusios su atsakomybe, garantijomis bei atsiskaitymais tarp Šalių pagal šią Sutartį, taip pat visos kitos šios Sutarties nuostatos, kurios, kaip aiškiai nurodyta, išlieka galioti po Sutarties nutraukimo arba turi išlikti galioti, kad būtų visiškai įvykdyta ši Sutartis.

8. Nenugalimos jėgos (force majeure)

8.1. Šalis nėra laikoma atsakinga už bet kokių įsipareigojimų pagal šią Sutartį neįvykdymą ar dalinį neįvykdymą, jeigu Šalis įrodo, kad tai įvyko dėl neįprastų aplinkybių, kurių Šalis negalėjo kontroliuoti ir protingai numatyti, išvengti ar pašalinti jokiais priemonėmis, pvz.: Vyriausybės sprendimai ir kiti aktai, kurie turėjo poveikį Šalių veiklai, politiniai neramumai, streikai, paskelbti ir nepaskelbti karai, kiti ginkluoti susirėmimai, gaisrai, potvyniai, kitos stichinės nelaimės. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis laikomos aplinkybės, nurodytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 str. ir Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840. Nustatydamos nenugalimos jėgos aplinkybes Šalis vadovaujasi Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1997 kovo 13 d. nutarimu Nr. 222 „Dėl nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes liudijančių pažymų išdavimo tvarkos patvirtinimo“. Esant nenugalimos jėgos aplinkybėms Sutarties Šalis Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatyta tvarka yra atleidžiamas nuo atsakomybės už Sutartyje numatytų prievolių neįvykdymą, dalinį neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą, o įsipareigojimų vykdymo terminas pratęsiamas.

8.2. Šalis, prašanti ją atleisti nuo atsakomybės, privalo pranešti kitai Šaliai raštu apie nenugalimos jėgos aplinkybes nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo tokių aplinkybių atsiradimo ar paaiškėjimo, pateikdama įrodymus, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, kad sumažintų išlaidas ar neigiamas pasekmes, taip pat pranešti galimą įsipareigojimų įvykdymo terminą. Pranešimo taip pat reikalaujama, kai išnyksta įsipareigojimų nevykdymo pagrindas.

8.3. Pagrindas atleisti Šalį nuo atsakomybės atsiranda nuo nenugalimos jėgos aplinkybių atsiradimo momento arba, jeigu laiku nebuvo pateiktas pranešimas, nuo pranešimo pateikimo momento. Jeigu Šalis laiku neišsiunčia pranešimo arba neinformuoja, ji privalo kompensuoti kitai Šaliai žalą, kurią ši patyrė dėl laiku nepateikto pranešimo arba dėl to, kad nebuvo jokio pranešimo.

9. Konfidencialumas

9.1. Jeigu Šalis, vykdydama Sutartį gavo iš kitos Šalies informaciją, kuri yra komercinė paslaptis, arba kitokią konfidencialią informaciją, tai ji neturi teisės suteikti šios informacijos

tretiesiems asmenims be kitos Šalies sutikimo nebent tokios informacijos atskleidimas būtų privalomas pagal Lietuvos Respublikos teisės aktus arba būtinas tam, kad būtų tinkamai įvykdyti šia Sutartimi Šalių prisiimti įsipareigojimai.

9.2. Siekdamas išvengti nesusipratimų, Šalys vienareikšmiškai sutaria, kad aukščiau esančiame 9.1. punkte nustatytas konfidencialumo reikalavimas yra taikomas bet kokiai informacijai, kuri yra susijusi su Užsakovu ir kurią Rangovas gavo Sutarties vykdymo metu, išskyrus tuos atvejus, kai Užsakovas raštu sutinka atskleisti informaciją arba kai tai yra privaloma pagal Lietuvos Respublikos teisės aktus.

9.3. Užsakovas nesutinka, jog Rangovas jo asmens duomenis naudotų tiesioginės rinkodaros tikslais (taip pat ir reklaminio pobūdžio pranešimų siuntimui).

9.4. Šioje Sutartyje aptartos konfidencialumo sąlygos galioja neterminuotai.

10. Subrangovai, jų keitimo tvarka

10.1. Sutarčiai vykdyti gali būti pasitelkiami subrangovai.

10.2. Rangovas privalo pats atlikti šiuos pagrindinius darbus: Mažųjų Lygainių struktūrinio padalinio remonto darbai;

10.3. Sutarties galiojimo metu papildomų subrangovų pasitelkimas galimas, siekiant tinkamai ir laiku įvykdyti Sutartį.

10.4. Rangovas atsako Užsakovui už subrangovų prievolių neįvykdymą ar netinkamą įvykdymą. Rangovas privalo užtikrinti, kad subrangovai atliktų darbus kokybiškai.

11. Kitos sąlygos

11.1. Visi šios Sutarties ir jos priedo pakeitimai ir papildymai galioja, jeigu jie yra sudaryti raštu ir pasirašyti abiejų Šalių ar jų įgaliotų atstovų.

11.2. Sutartis sudaryta dviem vienodą juridinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną Užsakovui ir Rangovui. Abu sutarties egzemplioriai yra vienodos teisinės galios.

11.3. Visi dėl šios Sutarties sąlygų vykdymo kilę klausimai sprendžiami abipusių derybų būdu, o Šalims nesusitarus - Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka pagal Užsakovo buveinę.

11.4. Nė viena iš Šalių neturi teisės perduoti trečiajam asmeniui teisių ir įsipareigojimų pagal šią Sutartį be raštiško kitos Šalies sutikimo.

11.5. Dėl visko, kas tiesiogiai nereglementuota šioje Sutartyje, Šalys privalo vadovautis galiojančiais Lietuvos Respublikos įstatymais ir kitais teisės aktais.

11.6. Sutarties priedas Nr. 1 yra neatskiriama šios Sutarties dalis.

11.7. Šalys įsipareigoja iš anksto viena kitai pranešti apie jų buveinės, adreso, pavadinimo ar banko sąskaitos rekvizitų pasikeitimą.

11.8. Užsakovas ir Rangovas supranta, kad yra nerealu šioje sutartyje numatyti visas aplinkybes, kurios gali turėti įtakos Sutarties vykdymui ir todėl susitaria, jog viena kitos atžvilgiu sieks garbingai vykdyti Sutartį, nedarydamos žalos viena kitos interesams.

12. Šalių rekvizitai ir parašai

RANGOVAS
UAB „Bomasta“

Žaibo g. 1., Rudaminos k., LT-13247 Vilniaus r. sav.

Įmonės kodas: 302743710

PVM mokėtojo kodas: LT100006733314

Telefonas: 8 646 24 624

e.mail: info@bomasta.lt

A/s LT14 7044 0600 0781 6203

AB bankas SEB, b/k 70440

UŽSAKOVAS

Vilniaus rajono savivaldybės Centrinė biblioteka

Vilniaus g. 2, Rudaminos km., Vilniaus raj.

Įmonės kodas 303116707

Telefonas: (8 5) 2320 142

e.mail: centrinebiblioteka@vrsclb.lt

A/s LT 394010051004185923

AB bankas Luminor, b/k 40100

Direktorius
Bogdan Golubowski

A.V.

Direktorius Miroslav Voitiulevič

A.V.

PRIEDAS NR. 1 prie sutarties 2020/04/23 Pridedama Vilniaus rajono savivaldybės Centrinės bibliotekos Mažųjų Lygainių struktūrinio padalinio remonto darbų esančių adresu: Vilniaus r., Ilgučio g. 4 Mažųjų Lygainių k. -2 lapai.)

RANGOVAS
UAB „Bomasta“

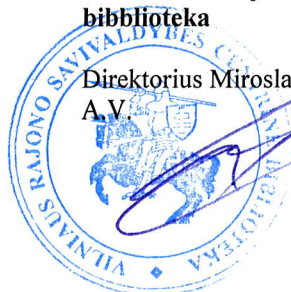
Direktorius
Bogdan Golubowski
A.V.



UŽSAKOVAS

Vilniaus rajono savivaldybės Centrinė
biblioteka

Direktorius Miroslav Voitiulevič
A.V.



2304 2020

SUDERINTA: _____ TŪKST. EUR

TVIRTINU: _____ TŪKST. EUR

ATSAKINGAS ATSTOVAS _____

ATSAKINGAS ATSTOVAS _____

2020 M. MĖN. D.

2020 M. 04 MĖN. D.

LOKALINĖ SĄMATA

Sudaryta pagal 2019.10 kainas

SĄMATA

"BOMASTA"UAB

Statinių

grupė

Statinys

K001 Vilniaus raj Centrinė biblioteka

O1 Mažųjų Lygainių struktūrinis padalinys

Žiniaraštis

S1 Sąmata 20200423

2020.04.23

Suma žiniaraščiui

12.099,23 EUR

Lapas 1

Sąm. eil.	Darbo kodas	Darbų ir išlaidų aprašymai	Mato vienetas	Kiekis	Kaina EUR			
					D.ūžm.	Medžiagos	Mechanizm.	Iš viso
1	R16-50	Bordūrų (gatvės bortų), sudėtų ant betono pagrindo, išardymas K8=1.09, K9=1.15	m	8	45,01		61,57	106,58
2	H16K-1	Apsauginio šalčiui atsparaus pagrindo sluoksnio įrengimas iš gamtinio smėlio K9=1.15	m3	250	514,35	2.925,05	316,24	3.755,64
3	H16K-113	Dvisluoksnio 20.000 cm storio pagrindo įrengimas iš dolomitinės skaldos K9=1.15	100 m2	0,45	52,29	293,96	71,75	418,00
4	H20K-6	Gazoninių bortelių 100.8.20 įrengimas ant skaldos pagrindo K9=1.15	100 m	0,44	183,75	180,48	1,16	365,39
5	H20K-6	Gazoninių bortelių 100.8.20 įrengimas ant skaldos pagrindo statant statmenai(5vnt į 1m). K9=1.15	100 m	0,24	172,09	421,98	0,79	594,86
6	N57P-3502-2	Šaligatvio pasluoksnio įrengimas akmenų atsijos, sluoksnio storis 3 cm K9=1.15	100m2	0,44	27,31	62,03	9,68	99,02
7	N27P-22-2-2	Betono trinkelų įrengimas, užpilant siūles cemento skiediniu K9=1.15	100m2	0,44	355,21	513,65	53,82	922,68
8	N27P-66-1	Geotekstilės paklojimas K9=1.15	100m2	2,2	44,84	169,40		214,24
9	N42-17	10 cm storio pasluoksnio iš skaldos įrengimas K9=1.15	100m2	1,6	363,51	456,64	13,39	833,54
10	R16-115	Vejos mažų plotų atnaujinimas, papildant 10 cm augalinio grunto sluoksniu K9=1.15	100m2	1,2	283,01	273,42		556,43
11	H13K-23	Kelio skersinio drenažo iš plastikinių gorfuotų vamzdžių su geotekstilės filtru 80/92 mm skersmens įrengimas K9=1.15	100m	0,035	23,25	37,42	1,29	61,96

Viso žiniaraštyje S1

2.064,62

5.334,03

529,69

7.928,34

Papildomų medžiagų vertė

3%

160,02

Papildomų mechanizmų vertė

3%

15,89

Kiti darbo užmokesčio priskaitymai

8%

165,17

Iš viso

2.229,79

5.494,05

545,58

8.269,42

Soc. Draudimas

1.79%

39,91

Iš viso

2.269,70

5.494,05

545,58

8.309,33

Statybvietės išlaidos

9%

9%

9%

747,84

Iš viso (tiesioginės išlaidos)

2.473,98

5.988,51

594,68

9.057,17

Pridėtinės išlaidos

20.9%

466,03

Iš viso

2.940,01

5.988,51

594,68

9.523,20

Pelnas

5%

5%

5%

476,16

Iš viso (su netiesioginėmis išlaidomis)

3.087,02

6.287,93

624,41

9.999,36

Sam. eil.	Darbo kodas	Darbų ir išlaidų aprašymai	Mato vienetas	Kiekis	Kaina EUR			
					D. užm.	Medžiagos	Mechanizm.	Iš viso
	PVM				21%	21%	21%	2.099,87
	Iš viso				3.735,30	7.608,40	755,53	12.099,23

Sudarė:

B. Golubowski

Tikrino:

